

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[양식 제7호]

[Форма № 7]

친양자파양신고서
Заявление об отмене
полного усыновления
(удочерения)

(년 월 일)
 (ГГГГ ММ ДД)

※ 신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.

※ Перед заполнением заявления ознакомьтесь с указанной ниже инструкцией по заполнению. Используйте символ (○) в пунктах на выбор.

구분 Категория		양부 Приемный отец				양모 Приемная мать									
① 양친 Прием ные родите ли	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	본(한자) Бон (이ерогл.)		한글 На кор. яз.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	본(한자) Бон (이ерогл.)							
		한자 Иерогл.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	출생연월일 Дата рождения		한자 Иер огл.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	출생연월일 Дата рождения							
		주민등 록번호 Reg. № постоян ного жителя	-			주민등록번호 Reg. № постоянного жителя		-							
	등 록 기 준 지 Место регистрац ии														
	주 소 Адрес														
② 친양 자 Прием ный (- ая) сын / дочь	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	본(한자) Бон (이ерогл.)		주민등록번호 Reg. № постоянного жителя									
		한자 Иерогл.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	출생연월일 Дата рождения		-									
	등록기 준지 Место регистра ции														
	주 소 Адрес														
	종전의 성(姓) Прежняя фамилия	한글 На кор. яз.		한자 Иеро гл.		종전의 본(本) Прежний семейный бон	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.						

	부활된 성(姓) Новая фамилия	한글 На кор. яз.		한자 Иеро гл.		부활된 본(本) Новый семейный род	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.	
③ 부 활되 는 (양)부 모 Новые (прие мные) родите ли	(양)부 (Приемн ый) отец	성명 Фам илия и имя			등록기준지 Место регистрации					
					주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-				
	(양)모 (Приемна я) мать	성명 Фам илия и имя				등록기준지 Место регистрации				
						주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-			
④기타 사항 Прочие сведения										
⑤재판확정일자 Дата судебного постановления			<div> <div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> </div> <div> <div>ГГГГ</div> <div>ММ</div> <div>ДД</div> </div>			법원명 Наименование суда				
⑥신고인 Заявитель	성명 Фами лия и имя	(서명 또는 날인) (Подпись или печать)				주민등록번호 Рег. № постоянного жителя		-		
	자격 Выступа ет в качестве	(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (3)기타(자격:) (1) Истца (2) Ответчика (3) Иное (Роль:)								
	주소 Адрес									
	전화 Тел.					이메일 Эл. почта				
⑦제출인 Податель	성명 Фами лия и имя					주민등록번호 Рег. № постоянного жителя		-		

작성방법

Инструкция по
заполнению

※ 이 신고서는 「민법」 제908조의5에 따른 친양자 파양의 재판 또는 「입양특례법」 제17조에 따른 파양의 재판이 확정되어 친양자 파양신고를 하는 경우에 작성하여야 합니다.

※ Настоящий формуляр заполняется в рамках судебного разбирательства по делу об отмене полного усыновления (удочерения) в соответствии со статьей 908-5 Гражданского кодекса либо при подаче заявления об отмене полного усыновления (удочерения) после принятия судебного постановления в соответствии со

статьей 17 Особого закона об усыновлении (удочерении).

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ Место регистрации: если лица, о которых заполняются разделы, являются гражданами иностранного государства, необходимо указать их гражданство.

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ Рег. № постоянного жителя: если лицо является гражданином иностранного государства, следует указать номер регистрации иностранца (номер регистрации резидента или дату рождения).

①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.

Графа ① и графа ②: В соответствии со статьей 25(2) Закона, в случае указания регистрационного номера разрешается не заполнять графу «Дата рождения».

③란: 친양자입양 전에 일반입양관계가 형성되었다면 친양자파양시에 종전 일반입양한 양부모관계가 부활합니다.

Графа ③: Если до полного усыновления (удочерения) был оформлен статус простого усыновления (удочерения), то в случае отмены полного усыновления (удочерения) прежний статус простого усыновления (удочерения) будет восстановлен.

④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Графа ④: Укажите сведения, особенно необходимые для уточнения записей в реестре семейных отношений.

⑥란: 친양자파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에는 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.

Графа ⑥: В случае принятия судебного постановления по делу об отмене усыновления (удочерения) заявление может быть подано единолично истцом или ответчиком. В таком случае нужно следует отметить кружком (○), а затем скрепить подписью или печатью.

⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Графа ⑦: укажите фамилию, имя и номер удостоверения личности лица, подающего заявление (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается 3-им лицом). [Государственный служащий, принимающий заявление, обязуется сверить представленные сведения с содержанием удостоверения личности подающего заявление].

첨부서류 Прилагаемые документы

※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부 생략합니다.

※ **Пункт 1 ниже не является обязательным, если орган регистрации семейных отношений имеет доступ к соответствующим сведениям в электронной форме.**

1. 친양자파양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 친양자입양관계증명서 각 1통.

1. Основное свидетельство на основе реестра семейных отношений для каждого лица, связанного с делом об отмене полного усыновления (удочерения) (по 1 экз.), а также свидетельство об отношениях между приемным сыном (дочерью) и приемными родителями (1 экз.).

2. 친양자파양 재판의 등본 및 확정증명서 각 1통.

2. Копия разбирательства по делу об отмене полного усыновления и свидетельство о постановлении суда - по 1 экз.

3. 사건본인이 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본

3. В случае, если основное лицо дела является иностранным гражданином: Копия документа, подтверждающего иностранное гражданство (копия паспорта или удостоверения личности иностранного гражданина)

4. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

4. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서

- При личном присутствии заявителя: удостоверение личности

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

- В случае явки подающего заявление: удостоверение личности подающего заявление

- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본

- При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Совершеннолетний опекун, вдобавок к документам, указанным в пункте 4., должен также приложить письменное подтверждение статуса совершеннолетнего опекуна.

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Поддача ложного заявления с хищением чужой подписи или печати, либо поддача ложного заявления с целью внесения неверных сведений в реестр семейных отношений карается лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон в соответствии с Уголовным кодексом.